

SALVADOR



Treaty Series No. 1 (1932)

Exchange of Notes

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE UNITED KINGDOM AND THE
GOVERNMENT OF SALVADOR

in regard to

COMMERCIAL RELATIONS

San Salvador, August 8, 1931

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Austral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
15, Donegall Square West, Belfast;
or through any Bookseller

1932

Price 1d. Net

Cmd. 3992

**Exchange of Notes between His Majesty's Government in
the United Kingdom and the Government of Salvador
in regard to Commercial Relations.**

San Salvador, August 8, 1931.

No. 1.

Dr. Arrieta Rossi to Mr. Grant Watson.

Ministerio de Relaciones Exteriores,

Señor Ministro, *San Salvador 8 de Agosto de 1931.*

TENGO la honra de referirme a las comunicaciones que se han cruzado entre este Ministerio y la Legación al digno cargo de Vuestra Excelencia, relativas a un arreglo comercial entre la República de El Salvador y el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y me es grato manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno está dispuesto, para mientras sea factible entrar a considerar un tratado en forma con respecto a la materia, a celebrar ese arreglo en las condiciones siguientes:—

- (a) Toda mercancía que sea producto o manufactura de El Salvador, recibirá al importarse en el Reino Unido, sea para el consumo, reexportación o tránsito, un tratamiento igual al más favorecido que él tenga otorgado o llegare a otorgar en lo sucesivo a las mercancías que sean producto o manufactura de cualquier otra nación extranjera.
- (b) Toda mercancía que sea producto o manufactura del Reino Unido, recibirá al importarse en El Salvador, sea para consumo, reexportación o tránsito, un tratamiento igual al más favorecido que él tenga otorgado o llegare a otorgar en lo sucesivo a las mercancías que sean producto o manufactura de cualquier otra nación extranjera.
- (c) El Gobierno del Reino Unido no reclamará los beneficios de ningún convenio que exista entre El Salvador y cualquiera otra República de Centro América.

Si Vuestra Excelencia encuentra este arreglo conforme con lo que se ha discutido y estudiado entre esta Cancillería y la Legación al digno cargo de Vuestra Excelencia, bastará que se sirva manifestarlo así a este Ministerio en contestación a la presente nota, para que quede celebrado en firme por el término de doce meses contados desde el día 15 de septiembre próximo entrante, sin ser necesaria ninguna otra formalidad.

Renuevo, &c.

R. ARRIETA ROSSI,

(Translation.)

Ministry for Foreign Affairs,

Your Excellency,

San Salvador, August 8, 1931.

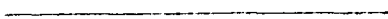
I HAVE the honour to refer to the communications exchanged between this Ministry and the Legation under your Excellency's charge connected with a commercial agreement between the Republic of El Salvador and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and have pleasure in informing your Excellency that my Government are prepared, pending the consideration of a formal treaty to deal with the subject, to conclude that agreement on the following conditions :—

- (a) All goods, the produce or manufacture of El Salvador, imported into the United Kingdom (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment equal to the most favourable which is granted or may in the future be granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.
- (b) All goods, the produce or manufacture of the United Kingdom, imported into El Salvador (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment equal to the most favourable which is granted or may in the future be granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.
- (c) The Government of the United Kingdom will not claim the benefit of any agreement existing between El Salvador and any other Central American Republic.

If your Excellency considers that this agreement is in conformity with what has been discussed and studied by this Ministry and the Legation under your Excellency's charge, it will suffice if your Excellency will so inform this Ministry in answer to the present note in order that the agreement shall be constituted for a term of twelve months, calculated from the 15th day of September next, without any other formality being required.

I renew, &c.

R. ARRIETA ROSSI.



No. 2.

*Mr. Grant Watson to Dr. Arrieta Rossi.**British Legation,**San Salvador, August 8, 1931.*

Your Excellency,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of to-day's date drawn up in the following terms:—

“ I have the honour to refer to the communications which have passed between the Ministry for Foreign Affairs and the Legation under the charge of your Excellency regarding a commercial agreement between the Republic of El Salvador and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and have pleasure in informing your Excellency that my Government are prepared, pending the consideration of a formal treaty to deal with the subject, to conclude an agreement on the following conditions:—

“ (a) All goods, the produce or manufacture of El Salvador imported into the United Kingdom (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment equal to the most favourable which is granted or may in the future be granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.

“ (b) All goods, the produce or manufacture of the United Kingdom, imported into El Salvador (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment equal to the most favourable which is granted or may in the future be granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.

“ (c) The Government of the United Kingdom will not claim the benefit of any agreement between El Salvador and any other Central American Republic.

“ If your Excellency considers this agreement as being in conformity with that discussed and studied by this Ministry and the Legation under the charge of your Excellency, it will suffice if your Excellency will so inform this Ministry in answer to the present note, in order that the agreement shall be constituted for a term of twelve months, calculated from the fifteenth day of September next, without any other formality being required.”

In reply I have the honour to notify to your Excellency the agreement of His Majesty's Government in the United Kingdom with the conditions mentioned above, which conform to those previously discussed, and I avail, &c.

H. A. GRANT WATSON.